

Gerioù ar vuhez

RKB

▶▶ | Radio Kreiz Breizh

KROUG 1

Kroug : pendaison, potence

Racine qu'on retrouve presque à l'identique en cornique, krog, en gallois, crog et en gaélique d'Écosse et d'Irlande, croch

Ar groug, la pendaison, la potence

Krougoù, des pendaisons, des potences

Krougañ, pendre

« Krouget 'vin ma n'eo ket gwir »,
qu'on me pende si ce n'est pas vrai

En em grougañ, se pendre

« En em grouget 'neus », il s'est pendu

Digrougañ ou diskrougañ,
dépendre, décrocher

« Diskrouger anduilh »,
(dépendeur d'andouilles), surnom qu'on
donnait à une personne dégingandée

« Hir evel un diskrouger anduilh », long
comme un dépendeur d'andouilles

Krouget,
au sens figuré acculé,
assailli de toutes parts

Krougadenn, pendaison

Ar grougadenn,
la pendaison

Krougadeg,
pendaison collective

Krougapl, pendable

Krouger, bourreau qui
exécute la pendaison

Krouglec'h, gibet

Da vont pelloc'h

Kit da lenn
ar varzhoneg
La ballade des pendus
gant
François Villon

Cofinancé par
UNION EUROPÉENNE
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage
en Bretagne

Avec les Fonds européens
de développement régional

Gerioù ar vuhez

RKB

▶▶ | Radio Kreiz Breizh

KROUG 2

« Boued ar groug », le gibier de potence

« Ober un dra evel ur c'hi
o vont d'ar groug »,
(faire quelque chose comme un chien
qu'on va pendre), y aller à reculons

« Al laerien vihan a vez krouget,
al laerien vras ne vezont ket »,
les petits voleurs sont pendus,
les grands voleurs ne le sont pas

« Al laeron vihan a vez krouget,
al laeron vras a vez enoret »,
les petits voleurs sont pendus,
les grands voleurs sont honorés

Dans la Gwerz du Papier Timbré :

« Petra zo nevez e Breizh ?
Krougadenn ha lazhadeg e-leizh »,
Quoi de neuf en Bretagne ?
Des pendaisons et des massacres
en grand nombre

Tag, étranglement

Tagañ, étrangler,
suffoquer, attaquer

« Taget on », je suffoque

Tagadur, étranglement

Tagadurezh,
strangulation

Tager,
étrangleur, agresseur

Tagus,
étouffant, agressif

Da vont pelloc'h

Kit da selaou
Gwerz ar Paper Timbr
gant
Marthe Vassallo
ha Philippe Ollivier

COPINANCE PAR
UNION EUROPÉENNE
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage
en Bretagne / Avec le Fonds européens
de développement régional